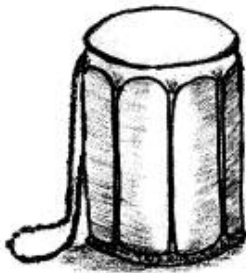


# Agenda

Kitab ayeje nî

2021



*Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.*

*Réalisé par Jenni Beadle, Eunice Kua*

*Illustrations de Kitab tînge mbo gûmma mbo nosinja (Les sons et les lettres de ma langue), publié par SIL Tchad en 2016.*

*Textes bibliques de Lîjira nabiņ nîņ 1, 3 (La vie des prophètes 1 & 3), publié par Wycliffe Bible Translators en 2016, 2019.*

© 2020 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère Édition : 2020

Nombre d'exemplaires : 500

# Kitab ayeje nî 2021

Mirsi naŋa

(Prénom): \_\_\_\_\_

Mirsi baba na taŋa

(Nom): \_\_\_\_\_

Âguri ta sumi

(Numéro de téléphone): \_\_\_\_\_

Hille na

(Ville/Village): \_\_\_\_\_

Dar na

(Pays): \_\_\_\_\_

Sumi ŋoroka kanaa masaraka nî gi ta:

<https://masarak.org>

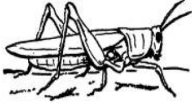
# 2021

| Aye 1 |    |    |    |    |    |    |  | Aye 2 |    |    |    |    |    |    |
|-------|----|----|----|----|----|----|--|-------|----|----|----|----|----|----|
| AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |  | AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
|       |    |    |    | 1  | 2  | 3  |  | 1     | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| 4     | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 |  | 8     | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 11    | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |  | 15    | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 18    | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |  | 22    | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 25    | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |  |       |    |    |    |    |    |    |
|       |    |    |    |    |    |    |  |       |    |    |    |    |    |    |
| Aye 3 |    |    |    |    |    |    |  | Aye 4 |    |    |    |    |    |    |
| AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |  | AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
| 1     | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |  |       |    |    | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 8     | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |  | 5     | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 15    | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |  | 12    | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 22    | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |  | 19    | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 29    | 30 | 31 |    |    |    |    |  | 26    | 27 | 28 | 29 | 30 |    |    |
|       |    |    |    |    |    |    |  |       |    |    |    |    |    |    |
| Aye 5 |    |    |    |    |    |    |  | Aye 6 |    |    |    |    |    |    |
| AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |  | AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
|       |    |    |    |    | 1  | 2  |  |       | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |
| 3     | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |  | 7     | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 10    | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |  | 14    | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 17    | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |  | 21    | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 24    | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |  | 28    | 29 | 30 |    |    |    |    |
| 31    |    |    |    |    |    |    |  |       |    |    |    |    |    |    |

# 2021

| Aye 7  |    |    |    |    |    |    | Aye 8  |    |    |    |    |    |    |
|--------|----|----|----|----|----|----|--------|----|----|----|----|----|----|
| AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH | AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
|        |    |    | 1  | 2  | 3  | 4  |        |    |    |    |    |    | 1  |
| 5      | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 2      | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 12     | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 9      | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 19     | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 16     | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 26     | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |    | 23     | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
|        |    |    |    |    |    |    | 30     | 31 |    |    |    |    |    |
| Aye 9  |    |    |    |    |    |    | Aye 10 |    |    |    |    |    |    |
| AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH | AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
|        |    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  |        |    |    |    | 1  | 2  | 3  |
| 6      | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 4      | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 |
| 13     | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 11     | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 20     | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 18     | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 27     | 28 | 29 | 30 |    |    |    | 25     | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |
|        |    |    |    |    |    |    |        |    |    |    |    |    |    |
| Aye 11 |    |    |    |    |    |    | Aye 12 |    |    |    |    |    |    |
| AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH | AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
| 1      | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |        |    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  |
| 8      | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 6      | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 |
| 15     | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 13     | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 22     | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 20     | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 29     | 30 |    |    |    |    |    | 27     | 28 | 29 | 30 | 31 |    |    |
|        |    |    |    |    |    |    |        |    |    |    |    |    |    |

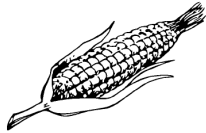
a A



arke



aye



ababat

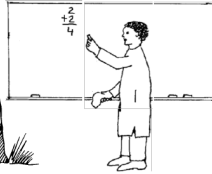
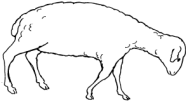
## Aye 1 (janvier)

| AT | TA | AR | KA   | JU | SA | AH          |
|----|----|----|------|----|----|-------------|
|    |    |    |      | 1* | 2  | 3           |
| 4  | 5  | 6  | 7    | 8  | 9  | 10          |
| 11 | 12 | 13 | 14 ☾ | 15 | 16 | 17          |
| 18 | 19 | 20 | 21   | 22 | 23 | 24*         |
| 25 | 26 | 27 | 28   | 29 | 30 | 31          |
|    |    |    |      |    |    |             |
|    |    |    |      |    |    | <b>2021</b> |

\*1: *Nouvel An*  
(Sene njundi)

☾: Cheb

â Â



âjawi    âwuye    âfandi



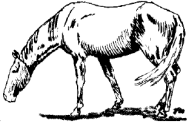
## Aye 2 (février)

| AT | TA | AR | KA | JU   | SA | AH |
|----|----|----|----|------|----|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5    | 6  | 7  |
| 8  | 9  | 10 | 11 | 12 ☾ | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19   | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26   | 27 | 28 |
|    |    |    |    |      |    |    |
|    |    |    |    |      |    |    |

**2021**

☾ : Rejeb

# b B



bere



bâttu



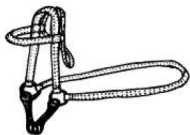
baji

## Aye 3 (mars)

| AT | TA | AR | KA | JU | SA | AH   |
|----|----|----|----|----|----|------|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7    |
| 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 ☾ |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21   |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28   |
| 29 | 30 | 31 |    |    |    |      |
|    |    |    |    |    |    |      |

**2021**

c C



ceke



cukcuka



cûkuro

## Aye 4 (avril)

| AT | TA   | AR | KA | JU | SA | AH |
|----|------|----|----|----|----|----|
|    |      |    | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 5* | 6    | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 12 | 13 ☾ | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20   | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27   | 28 | 29 | 30 |    |    |
|    |      |    |    |    |    |    |

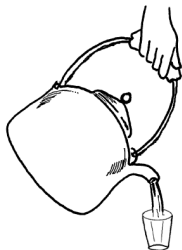
**2021**

\*5: *Lundi de Pâques*

(Îda Sâyidna Îsa al-Mâsi tîjîjara gi)



☾ : Ramadan

# ch Ch



chette chuwal chaye

## Aye 5 (mai)


| AT | TA   | AR   | KA  | JU | SA | AH |
|----|--|--|-----|----|----|----|
|    |  |  |     |    | 1* | 2  |
| 3  | 4  | 5  | 6   | 7  | 8  | 9  |
| 10 | 11   | 12  | 13* | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18  | 19   | 20  | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25   | 26   | 27  | 28 | 29 | 30 |
| 31 |  |  |     |    |    |    |

**2021**

\*1: *Fête du Travail* (Îda nâyiri nî)

\*13: *Aïd al-Fitr* (Îda siyam tag)

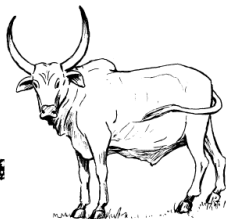
18: *Journée de la langue massalit*  
(Îda kanaa masaraka nî)

 : Futur

d D



dîri



de



dakala

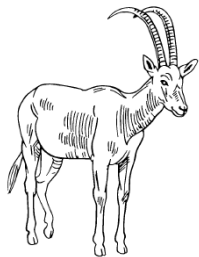


## Aye 6 (juin)

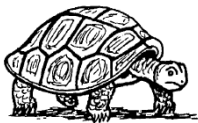
| AT | TA | AR | KA | JU   | SA | AH |
|----|----|----|----|------|----|----|
|    | 1  | 2  | 3  | 4    | 5  | 6  |
| 7  | 8  | 9  | 10 | 11 ☾ | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18   | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25   | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 |    |      |    |    |
|    |    |    |    |      |    |    |

**2021**

e E



erengi



teke



belle

## Aye 7 (juillet)

| AT | TA  | AR | KA | JU | SA | AH   |
|----|-----|----|----|----|----|------|
|    |     |    | 1  | 2  | 3  | 4    |
| 5  | 6   | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 ☾ |
| 12 | 13  | 14 | 15 | 16 | 17 | 18   |
| 19 | 20* | 21 | 22 | 23 | 24 | 25   |
| 26 | 27  | 28 | 29 | 30 | 31 |      |
|    |     |    |    |    |    |      |

**2021**

\*20: Fête de Tabaski (Îda dâyye tag)

☾ : Dâyye

ê Ê



sînge



dîrje



gîringe

## Aye 8 (août)

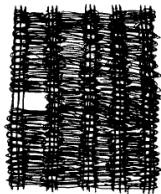
| AT  | TA | AR  | KA | JU | SA | AH |
|-----|----|-----|----|----|----|----|
|     |    |     |    |    |    | 1  |
| 2   | 3  | 4   | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 9 ☾ | 10 | 11* | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16  | 17 | 18  | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23  | 24 | 25  | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30  | 31 |     |    |    |    |    |

**2021**

\*11: *Proclamation de l'indépendance*  
(Lêle berigko wamina gi)

☾ : Dâyten

f F



fatarngi

fîlta

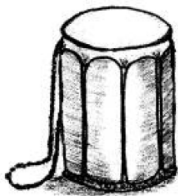
fîtte

## Aye 9 (septembre)

| AT | TA | AR  | KA | JU | SA | AH |
|----|----|-----|----|----|----|----|
|    |    | 1   | 2  | 3  | 4  | 5  |
| 6  | 7  | 8 ☾ | 9  | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15  | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22  | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29  | 30 |    |    |    |
|    |    |     |    |    |    |    |

**2021**

g G



gonggong

galam

gereñi



## Aye 10 (octobre)

| AT | TA  | AR | KA  | JU | SA | AH |
|----|-----|----|-----|----|----|----|
|    |     |    |     | 1  | 2  | 3  |
| 4  | 5   | 6  | 7 ☾ | 8  | 9  | 10 |
| 11 | 12  | 13 | 14  | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19* | 20 | 21  | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26  | 27 | 28  | 29 | 30 | 31 |
|    |     |    |     |    |    |    |

**2021**

\*19: *Anniversaire du prophète Mahamat* ☾ : Karama  
 (Îda Sâïidna Mahamatko uṅana gi)

**“Hâbutu Mulam nâni tindoŋ?  
Lala, Mulam nâni kûyye”**

- Tawrat Musa kitab gîlangi 18:14

*“Y a-t-il quelque chose qui soit difficile à l'Eternel?”*

*- Genèse 18:14*

## Aye 11 (novembre)


| AT | TA | AR | KA | JU | SA | AH  |
|----|----|----|----|----|----|-----|
| 1* | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7   |
| 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14  |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21  |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28* |
| 29 | 30 |    |    |    |    |     |
|    |    |    |    |    |    |     |

|             |
|-------------|
| <b>2021</b> |
|-------------|

\*1: *Toussaint* (Îda kaa nîsana ndâyŋasira nî)

\*28: *Proclamation de la République*

(Lêle Cad jâmhuriya tûka gi)

 : Tôm

**“Ki hâbutu bîyo mba kento  
kinndana, yagun Mula bîyee  
kîniņa kallaa mbo tûndula.”**

- Tawrat Musa kitab gîlangi 50:20

*“Vous aviez projeté de me faire du mal,  
Dieu l'a changé en bien”  
- Genèse 50:20*

## Aye 12 (décembre)

| AT | TA | AR | KA | JU | SA  | AH  |
|----|----|----|----|----|-----|-----|
|    |    | 1* | 2  | 3  | 4   | 5 ☾ |
| 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11  | 12  |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18  | 19  |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25* | 26  |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |     |     |
|    |    |    |    |    |     |     |

**2021**

\*1: *Journée de la Liberté et de la Démocratie*  
(Lêle huriya ta)

\*25: *Noël* (Îda Sâyidna Îsawo uņana gi)

☾ : Tômen

# 2022

| Aye 1 |    |    |    |    |    |    |  | Aye 2 |    |    |    |    |    |    |
|-------|----|----|----|----|----|----|--|-------|----|----|----|----|----|----|
| AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |  | AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
|       |    |    |    |    | 1  | 2  |  |       | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |
| 3     | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |  | 7     | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 10    | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |  | 14    | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 17    | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |  | 21    | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 24    | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |  | 28    |    |    |    |    |    |    |
| 31    |    |    |    |    |    |    |  |       |    |    |    |    |    |    |
| Aye 3 |    |    |    |    |    |    |  | Aye 4 |    |    |    |    |    |    |
| AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |  | AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
|       | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |  |       |    |    |    | 1  | 2  | 3  |
| 7     | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 |  | 4     | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 |
| 14    | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |  | 11    | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 21    | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |  | 18    | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 28    | 29 | 30 | 31 |    |    |    |  | 25    | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |    |
|       |    |    |    |    |    |    |  |       |    |    |    |    |    |    |
| Aye 5 |    |    |    |    |    |    |  | Aye 6 |    |    |    |    |    |    |
| AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |  | AT    | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
|       |    |    |    |    |    | 1  |  |       |    | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  |
| 2     | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  |  | 6     | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 |
| 9     | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |  | 13    | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 16    | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |  | 20    | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 23    | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |  | 27    | 28 | 29 | 30 |    |    |    |
| 30    | 31 |    |    |    |    |    |  |       |    |    |    |    |    |    |

# 2022

| Aye 7  |    |    |    |    |    |    | Aye 8  |    |    |    |    |    |    |
|--------|----|----|----|----|----|----|--------|----|----|----|----|----|----|
| AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH | AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
|        |    |    |    | 1  | 2  | 3  | 1      | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| 4      | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 8      | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 11     | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 15     | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 18     | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 22     | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 25     | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 29     | 30 | 31 |    |    |    |    |
|        |    |    |    |    |    |    |        |    |    |    |    |    |    |
| Aye 9  |    |    |    |    |    |    | Aye 10 |    |    |    |    |    |    |
| AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH | AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
|        |    |    | 1  | 2  | 3  | 4  |        |    |    |    |    | 1  | 2  |
| 5      | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 | 3      | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  | 9  |
| 12     | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 10     | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 19     | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 17     | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 26     | 27 | 28 | 29 | 30 |    |    | 24     | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
|        |    |    |    |    |    |    | 31     |    |    |    |    |    |    |
| Aye 11 |    |    |    |    |    |    | Aye 12 |    |    |    |    |    |    |
| AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH | AT     | TA | AR | KA | JU | SA | AH |
|        | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |        |    |    | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 7      | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 5      | 6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 14     | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 12     | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 21     | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 19     | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 28     | 29 | 30 |    |    |    |    | 26     | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |    |
|        |    |    |    |    |    |    |        |    |    |    |    |    |    |

## Ayeje mbarnaṅaṅ na wî



|         |         |
|---------|---------|
| Tôm     | Futur   |
| Tômen   | Futuren |
| Cheb    | Dâyye   |
| Rejeb   | Dâyten  |
| Giser   | Wâyit   |
| Ramadan | Karama  |